

Las ediciones de libros juveniles de Wattpad en español

Andrea Esmeralda Becerra Jasso¹

¹Estudiante de la Licenciatura en Letras Hispánicas, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Campus Guanajuato, Universidad de Guanajuato, Exconvento de Valenciana, s/n, Mineral de Valenciana, Gto., C.P. 36240
ae.becerrajasso@ugto.mx¹

Resumen

La plataforma digital de lectoescritura Wattpad actualmente tiene gran relevancia en el mundo editorial de la comunidad hispanohablante, ya que algunos de sus libros juveniles en español han visto la luz en el papel gracias a grandes editoriales como Penguin Random House Grupo Editorial por su colaboración con la plataforma. Los autores de la comunidad tienen la oportunidad de expandir su público lector e incrementar su popularidad, así como las ganancias de las editoriales colaboradoras. Sin embargo, para muchos lectores a veces estos libros, que forman parte de la conocida Colección Wattpad, carecen de una buena corrección y edición, por lo que la oferta al mercado sólo se debe al *hype* que lograron dentro de la plataforma digital; mientras que a otros lo único que les importa es tener la colección completa en sus manos. Entonces nos surge la pregunta, ¿las ediciones juveniles de Wattpad en español responden a una calidad literaria o a un asunto comercial?

Palabras clave: Wattpad, edición, *hype*, calidad literaria, comercio, literatura juvenil.

Introducción

En el siglo XXI, la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) ha liderado los puestos en ventas del mercado editorial debido a su alta demanda. Específicamente, la literatura juvenil, con su diversidad de temas de interés como la identidad, el amor o la familia, de la misma manera que sus géneros más recurrentes como la fantasía, el terror o el romance, entre otros, resulta atrayente para su público: por un lado, adolescentes y jóvenes de 12 a 18 años de edad; por otro, personas que no están en este rango de edad (suelen ser mayores), pero que gustan de su lectura. Ello provoca que sus ejemplares en tendencia se agoten, sumando así números en producción de libros juveniles, ventas y ganancias para las editoriales.

Sin embargo, ¿por qué surge ese *hype*, es decir, esa alta demanda en las ventas de los libros juveniles? Una buena parte se debe a los temas y géneros que abordan, aptos e interesantes para su público, que hacen de su contenido historias populares y muchas veces profundas, como ya mencionábamos hace un momento; pero también creemos que otra parte se debe a la era digital, tan presente en nuestra actualidad y en la vida de los jóvenes, que ha logrado *conectarse* con la literatura. Los jóvenes, hoy en día, no sólo leen en formatos tradicionales (libros impresos en papel), sino también en formatos electrónicos como el famoso *e-book* para leer en un *kindle*, o bien, en plataformas digitales donde se encuentran ediciones gratuitas con tan sólo descargar la aplicación para móviles. Es muy común que su primer encuentro con un libro juvenil sea *online* y, si es de su gusto, hagan hasta lo imposible por obtenerlo en físico.

Un claro ejemplo de lo anterior es el fenómeno Wattpad, cuya plataforma digital ha sobrepasado por sus lecturas juveniles, algunas de ellas exitosas y publicadas en físico para su colección editorial. Sus lectores buscan tener los libros en sus estanterías, a pesar de que ya los hayan leído en digital, y tener completa la Colección Wattpad, tal como la conocemos para la versión en español a cargo de Penguin Random House Grupo Editorial; además, al tener un carácter juvenil, es de esperarse que también acapare las ventas en las librerías. No obstante, a simple vista otros lectores han encontrado errores de redacción y una falta de compromiso con la selección del contenido, lo cual no habla del todo bien de la colección. Éstos cuestionan la calidad literaria de los libros provenientes de Wattpad y, más aún, si son escritos originalmente en español, ya que la "buena escritura" de sus respectivos autores entra en juego. Por consiguiente, en el presente trabajo nos surge la pregunta, ¿las ediciones juveniles de Wattpad en español responden a una calidad literaria o a un asunto comercial?

Metodología

Wattpad es una plataforma digital de lectoescritura en la que millones de personas leen y escriben historias a diario, principalmente para el sector juvenil. Fue creada en 2007 por los canadienses Ivan Yuen y Allen Lau, con el único deseo de que la lectura fuera accesible para las personas desde sus dispositivos móviles en cualquier lugar del mundo. Por ejemplo, si quería leerse una obra de dominio público, podía encontrarse al instante y sin ninguna restricción; así, una de las primeras obras clásicas que se encontraron de forma gratuita y fácil acceso fue *Orgullo y prejuicio* (1813), de Jane Austen. Al paso del tiempo, Wattpad ganó popularidad hasta convertirse en la plataforma digital de lectoescritura más importante a nivel mundial, además de cazatalentos, para la posterior publicación de sus obras en el formato tradicional: papel.

A pesar de que existen diferentes editoriales que han puesto la mirada en Wattpad (tal es el caso de la editorial barcelonesa Nova Casa y de la editorial Planeta en sus diferentes sedes en Latinoamérica y España), desde el impacto en las vistas y comentarios que los lectores dejan en las lecturas (porque sí, nunca se había visto la posibilidad de interactuar con otro lector e incluso con el mismo autor al momento de leer, y así hacerles saber lo que se piensa respecto a la historia); hasta el talento que escritores jóvenes plasman entre sus hojas electrónicas para publicarlos y no sólo darlos a conocer a más lectores fuera de la plataforma, sino también para adquirir nuevas ganancias y números en el mercado editorial. La misma plataforma ha logrado crear su propio grupo editorial: Wattpad Webtoon Book Group, para sacar a la venta oficial, tanto en físico como en digital (*e-book* o audiolibro), sus mayores éxitos a manera de colección. José Antonio Vázquez, en su publicación “Penguin Random House se alía con Wattpad Webtoon Book Group” para el blog literario Dosdoce.com, dice al respecto:

Lo cierto es que Wattpad Webtoon Book Group ha redefinido la industria editorial al derribar barreras, permitiendo que historias impulsadas por seguidores de diversas voces literarias, creadores de fan-fiction sobre todo, encuentren un hogar en las estanterías de todo el mundo. (Vázquez, 2024: s/p)

Los libros juveniles que antes eran gratuitos obtienen un precio para su venta oficial, en efecto, luego de pasar por un proceso de edición y corrección. En otras palabras, usuarios de la plataforma se convierten en autores al publicar y vender sus libros en físico como parte de una colección revisada.

Para la publicación de los libros de la Colección Wattpad que son escritos originalmente en español, la editorial encargada es Penguin Random House Grupo Editorial (PRHGE). Cada año, esta editorial reconocida a nivel internacional publica libros juveniles provenientes de Wattpad, con el propósito de hacer crecer la colección y a los autores de la plataforma, en su mayoría latinos y españoles, pero, una vez más, para generar ganancias. La editorial asociada rastrea las lecturas con millones de visualizaciones, votos y comentarios en Wattpad para hacerlas su próximo éxito comercial en distintas regiones de Latinoamérica y España; incluso, algunas de ellas, como la popular trilogía *Hermanos Hidalgo* de la venezolana *bestseller* Ariana Godoy, quien cuenta con 2.3 millones de seguidores en la plataforma, ha logrado alcanzar sus respectivas traducciones a distintos idiomas, entre ellos el francés, el portugués y, por supuesto, el inglés.

Si bien, la mayoría de las obras literarias juveniles están destinadas a las ventas en lugar de ser productos con una calidad literaria de por medio, de acuerdo con lectores en la red, algunas veces las editoriales no les brindan una corrección y revisión adecuada antes de ofrecerlas al mercado. Dicho sea, el caso de la Colección Wattpad en español, que en algunos de sus ejemplares se han localizado a simple vista errores gramaticales o de contenido, restándole seriedad y prestigio entre otras colecciones. Parece ser más importante la historia, que ya es un *hype*, a la calidad literaria detrás. Yomarís Arévalo, en su estudio “Analogía de la comercialización de la literatura juvenil digital y tradicional en relación a su incidencia en la economía” apunta:

Esto nos lleva a la calidad de literatura, es decir, si [lo que] se prioriza en las ventas, serán las cifras las dominantes y quizás no lo sea el contenido. Claro está, que los cambios generacionales marcan la pauta hacia los nuevos productos y su forma de consumo; sin dejar de lado la inmediatez que se vive, un ritmo acelerado y el poco tiempo para dedicar a la lectura, por esto, la comercialización esta [sic] permeada de varias variables que se ramifican en otras, convirtiendo en un juego estratégico su mercadeo (2023: 25).

Una de las obras *bestseller* de la plataforma y que, por supuesto, es parte de la Colección Wattpad en español es *Boulevard* (2022), de la mexicana Flor M. Salvador. La primera publicación de este libro fue realizada por la Editorial Naranja en 2020, sin su respectiva corrección de faltas gramaticales y de contenido, para ofrecer una buena edición a sus lectores; por lo tanto, la autora en 2022 decidió sacar una nueva edición de su libro, ahora como parte de la colección de su “casa” y de la editorial encargada PRHGE: *Boulevard: la versión de Flor*, una edición revisada por ella misma y la editorial, con una mejor oferta para sus lectores. No obstante, para muchos lectores carece de una buena corrección:

Esta era la primera vez que no me dejaba entrar en clase. Había llegado tarde en unas cuantas ocasiones, unas cinco, seis o nueve veces. Aunque, pensándolo bien, eventualmente llegaba tarde, pero cumplía con mis tareas y siempre trataba de prestarle atención, a pesar de que me diera sueño su clase. (Salvador, 2022: 14)

En la cita anterior, podemos encontrar “errores gramaticales”. En la misma oración, donde la protagonista explica que es muy mala con la puntualidad en las clases, la autora utiliza tres conjunciones adversativas seguidas: *aunque*, *pero* y *a pesar de que*, un aspecto que, si bien puede entorpecer la lectura del lector, también puede fungir como una propuesta estético-literaria. En otras palabras, quizás redacciones de este tipo se refieran al estilo del autor, mas no a errores gramaticales como tal. Para nosotros, en todo *Boulevard* parece que hay un sinfín de errores gramaticales identificables a simple vista, pero que, cuando se analizan a detalle, realmente responden al estilo de la autora. Tan sólo el recurrente uso de los gerundios es otro ejemplo de ello:

Apoyé ambas manos sobre la barandilla y me intenté levantar, quejándome en voz baja. No pude, mi brazo me dolía. Sentí la mirada de alguien y sabía de quién se trataba. Con la humillación cargando sobre mis hombros, alcé la vista encontrándome con la mirada del chico. (Salvador, 2022: 15)

En la última oración del párrafo, por ejemplo, podríamos decir que el gerundio *cargando* está demás, pues altera el sentido de la acción y así el siguiente, que es *encontrándome* puede funcionar sin ningún problema; en todo caso, la oración es la que pierde su sentido debido a que el primer gerundio ha sido usado en lugar de una preposición de lugar (*encima de*, por mencionar alguna), como parte del estilo de la autora, mientras que el segundo es la acción misma que sucede a la par con el verbo *alcé*.

Por otro lado, la novela fue un éxito por la historia romántica entre un chico adicto a las drogas y una estudiante audaz que está dispuesta a hacer todo por rescatarlo de dicha adicción, aunque éste la ofenda verbalmente y se genere una relación nada sana. Sin embargo, justo este éxito es el que cuestionan algunos lectores, así como la revisión del contenido para su publicación, que se relaciona con el mal empleo de la dependencia emocional, las drogas y las relaciones de los personajes, temas desarrollados por la autora. Surgen preguntas como: ¿el libro vale la pena por el tipo de historia que se narra dentro de un entorno juvenil? ¿Con temas mal empleados que repercuten en los más jóvenes? En efecto, quizás la autora tocó temas delicados entre los jóvenes, el público lector al que se dirige, pero estos temas son parte justamente de la literatura juvenil, de una literatura que aborda problemas o situaciones con los que los propios jóvenes puedan reflexionar sobre el mundo que los rodea. Reflexionar: uno de los propósitos de la literatura como tal.

Uno de los ejemplares de la Colección Wattpad que en su mayoría ha sido alabado por su contenido es *Sigue mi voz* (2022), de Ariana Godoy, la autora reina de la plataforma. Los temas que aborda son delicados, incluso más que los de *Boulevard* (suicidio, drogadicción, ansiedad, etcétera), pero al cuestionarlos mediante la historia de Klara: una chica con cáncer que debe enfrentar la realidad (los temas anteriores) saliendo de casa, luego de pasársela en su habitación escuchando el programa de radio “Sigue mi voz”, en compañía del radiodifusor del que está enamorada, Kang, quien también debe hacerse responsable de sus miedos y traumas; los jóvenes lectores reflexionan sobre tales temas, al mismo tiempo, que la realidad que los atraviesa a sí mismos. Al igual que *Boulevard*, como obra literaria juvenil cumple ese propósito de incitar a la reflexión, claro, desde temas e historias de interés para su público lector.

En cuanto a los aspectos gramaticales, no suele haber grandes comentarios negativos al respecto:

Kamila se graduó en Psiquiatría hace cuatro años, y quisiera decir que ha sido fácil para ella, pero no: ha sido agotador y desgarrador. Es la persona más fuerte que conozco, y gracias a eso ha podido manejarlo todo tan bien. Creo que cada persona tiene un papel en este mundo, algunos lo encuentran y viven felices con su decisión; otros simplemente se dejan llevar por la corriente de la vida, se marchitan y mueren sin haber tenido un sueño, una meta o tan siquiera un propósito para su existencia (Godoy, 2022: 11).

En este caso, *pero* como conjunción adversativa está empleada adecuadamente, pues luego del punto y coma y antes de *otros*, la autora pudo haber colocado otra conjunción igual, pero por aspectos gramaticales decidió no exceder el párrafo con dicho tipo de conjunción; en otras palabras, buscó alternativas con los signos de puntuación como el mencionado punto y coma, como parte de su estilo.

Hemos revisado generalmente dos de las ediciones de la Colección Wattpad en español para valorar si dicha colección tiene calidad literaria, o bien, si sólo son ediciones con el propósito principal de sucumbir en los grandes números de producciones en ventas y reconocimiento entre el público lector joven al que está dedicada. En concreto, podemos decir que, aunque esto último es su principal propósito, algunos de sus ejemplares cuentan con un buen trabajo de edición que repercute en su calidad literaria. Esto nos da una idea de los motivos por los que fueron seleccionados para ser parte de la colección: tomando en cuenta los

puntos analizados con anticipación, como el rastreo de las obras populares en seguidores y votos dentro de la plataforma digital, importa el tipo de historias y temas, originados por el *hype* entre los jóvenes lectores.

Conclusión

Es un hecho que la Colección Wattpad en español tiene sus puntos buenos, a pesar de que su mayor objetivo provenga del *hype*, las ventas y las ganancias de una obra salida de la plataforma digital para su publicación oficial. Por supuesto, es un enriquecimiento para la literatura juvenil originalmente escrita en español, pues cada vez surgen más y más obras literarias juveniles escritas en español, cuando antes los libros juveniles que se tenían a la mano eran los escritos en inglés y traducidos al español. Además, ofrece oportunidades de crecimiento y reconocimiento para aquellos autores provenientes de la plataforma, cuyo trabajo literario desean mostrarle al mundo de habla hispana; o quizás de otros idiomas, si tienen suerte como Godoy y sus obras alcanzan el proceso de traducción para su distribución editorial a otros países de no habla hispana.

En “De las pantallas al papel. Nuevos acercamientos de los jóvenes a la literatura” Victoria Saéz nos dice: “La formación de una comunidad inmensa que lee libros impresos y digitales, que comparten opiniones y producciones, puede ir más allá de la determinación mercantil” (Saéz, 2019: 46). Quizás el *hype* de los libros populares, como los de la Colección Wattpad, sea el pretexto perfecto para que el asunto de la comercialización de estos libros juveniles no sólo crezca en popularidad y ganancias, sino también para que lectores que son o no parte de la plataforma se percaten de la calidad literaria que posiblemente se esconde detrás de sus ejemplares.

Referencias

- ARÉVALO STAPER, Y.Y. [2023]. *Analogía de la Comercialización de la Literatura Juvenil Digital y Tradicional en Relación a su Incidencia en la Economía*. Trabajo de grado. Universidad de Santander. Recuperado el 29 de mayo de 2024, de <https://repositorio.udes.edu.co/handle/001/8875>.
- FERNÁNDEZ HERRERO, A. [2020]. *Wattpad cambia el sector del libro*. Trabajo para obtener el grado en Marketing e Investigación de Mercados. Universidad de León. Recuperado el 29 de mayo de 2024, de <https://buleria.unileon.es/bitstream/handle/10612/12387/TFG%20-%20Fern%C3%A1ndez%20Herrero%20Alicia.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- GODOY, A. [2022]. “Sígueme”. En *Sigue mi voz* [p.11]. España: Montena.
- PORTA, C. [2023, 13 de diciembre]. *Wattpad, la revolución de la industria editorial*. ficción. <https://ficcion.es/wattpad-la-revolucion-de-la-industria-editorial/>
- SAEZ, V. [2019]. “De las pantallas al papel. Nuevos acercamientos de los jóvenes a la literatura”. *Memoria Académica*, vol. 10, núm. 18, pp. 42-51. Recuperado el 29 de mayo de 2024, de http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.9825/pr.9825.pdf.
- SAEZ, V. [2021]. “Experiencias de lectura en la era digital: El caso Wattpad”. *Question*, vol. 3, núm. 68, pp. 1-26. Recuperado el 29 de mayo de 2024, de <https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/165877>.
- SALVADOR, F. M. [2022]. “Capítulo 1”. En *Boulevard: La versión de Flor. Libro 1* [pp. 14-15]. España: Montena.
- SELFASASTRE, M. y E. A. Falguera García [2021]. “Poesía en red: lectura y escritura en Wattpad”. *Ocnos: revista de estudios sobre lectura*, vol. 20, núm. 3, pp. 1-13. Recuperado el 29 de mayo de 2024, de https://doi.org/10.18239/ocnos_2021.20.3.2431.
- VÁZQUEZ, J. A. [1 de febrero de 2024]. *Penguin Random House se alía con Wattpad Webtoon Book Group*. Dosdoce.com. Recuperado de <https://www.dosdoce.com/2024/02/01/penguin-random-house-se-alia-con-wattpad-webtoon-book-group/>